

Vorwort.

Die Pharmacie der älteren medicinischen Schulen ist in allen Ländern, ihrer complicirten Vorschriften halber, durch officiële Pharmacopöen sanctionirt. Diese Pharmacopöen weichen nicht nur in den einzelnen Staaten, sondern auch in ihren verschiedenen Ausgaben wesentlich von einander ab. Die viel einfachere, weit wissenschaftlichere homöopathische Pharmacie befindet sich im entgegengesetzten Falle, denn die Homöopathie verlangt unter eigener Verantwortlichkeit ihre Bausteine zu ver-

Preface.

The complicated pharmacy of the old school requires in all countries official regulation and sanction: hence each country has its own pharmacopoeia. With the more simple preparations of Homoeopathy the case is different. Homoeopathy asks to be allowed, on her own responsibility, to use, so to speak, her own building materials and arrange them in her own way. Hence, in the case of Homoeopathy, *the pharma-*

Préface.

L'exercice de la pharmacie relative à la médecine usuelle — si compliquée dans ses formules —, exige dans tous les pays la sanction d'un règlement officiel. De là les pharmacopées spéciales des différents états. Par contre la simplicité de la préparation de médicaments selon les principes de l'homoeopathie écarte évidemment tout procédé analogue. L'homoeopathie entend exploiter ses propres ressources sous sa propre

wenden und architektonisch zu ordnen. Deshalb eignet sich eine homöopathische Pharmacopöe für alle Länder. Es kann und soll nur eine einzige geben. Unerlässlich ist daher die Herstellung einer Normal-Pharmacopöe, damit sich der praktische Arzt überall auf gleichmässig und zweckmässig bereitete Arzneien zuverlässig stützen könne und zu diesem Behufe einen sicheren Leitfaden in den Händen habe. Vornehmlich aber bedarf der Pharmaceut eines solchen Compendiums.

Die bereits erschienenen homöopathischen Pharmacopöen von Gruner, Buchner und Caspari haben seiner Zeit das Ihrige wacker geleistet; sie haben ihre Früchte getragen, und ihr cursives Verdienst bleibt mithin ungeschmälert. Seit Langem aber haben sie aufgehört, den Bedürfnissen der Homöopathie in ihrer gegenwärtigen Entwicklung zu entsprechen.

Es hat sich daher die Nothwendigkeit einer neuen Edition der homöopathischen Pharmacopöe unabweislich aufgedrungen, und das vorliegende Buch ist bestimmt, die Lücke auszufüllen. Seine Aufgabe besteht darin,

copoeia of one country is and should be the pharmacopoeia of all, the one standard authority — assuring the physician, that every where medicines are prepared in the same way and constituting one and the same practical guide to all pharmacutists of all lands.

The homoeopathic pharmacopoeias already published by Gruner, Buchner and Caspari nobly accomplished their purpose at the time, but they have long ceased to answer the requirements of Homoeopathy in its present state of development. The necessity for a new edition of the homoeopathic pharmacopoeia has become imperative, and the present book is intended to meet the requirement, — its object being to collect in one work all matters relating to homoeopathic pharmacy and to treat them with the fullest possible completeness and with unity of form and principle which is new and in practice most serviceable.

The old, simple practical directions of our immortal master, Samuel

responsabilité. Et, de fait, en homoeopathie il ne peut être question que d'une seule et unique pharmacopée, valable pour tous au même titre. Un code d'une telle importance, imposé à la fois aux médecins et aux pharmaciens, devra former, sans aucun doute, un dispensaire modèle, une pharmacopée type ou normale, un résumé fidèle des anciennes prescriptions, tout en y inscrivant les suppléments survenus et en tenant compte des progrès de la science. Le praticien pourra ainsi s'appuyer sur un guide certain avec une entière confiance et se servir de médicaments préparés d'une manière convenable, uniforme et identique. C'est surtout pour le pharmacien qu'un tel compendium est une entreprise de toute actualité.

Les pharmacopées homoeopathiques, qui jusqu'ici ont été publiées par Gruner, Buchner, Caspari et d'autres, ont le mérite incontesté d'avoir rempli leur but suivant les temps et les circonstances. Toutefois depuis longtemps déjà elles ont cessé de répondre aux besoins de l'homoeopathie dans son développement actuel.

Dans ces conditions un nouveau remaniement du recueil des médi-

originelle und praktische Einheit, klare Uebersichtlichkeit und möglichst umfassende Vollständigkeit in der Bearbeitung und Anordnung des vor-handenen Materials zu erzielen und in einem Sammelwerke darzubieten.

Die alten einfachen, praktischen Vorschriften unseres unsterblichen Meisters, Samuel Hahnemann, waren zum Theil vernachlässigt oder vergessen worden. Neue Formeln wurden eingeführt. Eine Menge neuer Arzneimittel haben sich den alten angeschlossen; ihre Zahl ist in stetem Wachsen begriffen, und ihre Bereitung bietet stets neue Elemente der immer mehr überhandnehmenden Willkür des Einzelnen dar.

Ausserdem hat der Fortschritt der Wissenschaft wesentliche Verbesserungen bedingt, die nicht unbeachtet bleiben dürfen. Dies gilt namentlich von dem bereits von Gruner höchst zweckmässig eingeführten Gebrauche der präcipitirten Metalle an der Stelle der zerfeilten oder auf dem Abziehsteine zerkleinerten. Hahnemann selbst würde sich ohne Zweifel derselben bedient haben, wenn die Herstellungsweise zu seiner Zeit bereits bekannt gewesen wäre. Hat er doch schon in seinen

Hahnemann, have been in part neglected or forgotten. New formulas have been introduced. Many new remedies have been added to the old ones; their number is constantly increasing and their preparation offers continually new elements to individual caprice.

Besides, the progress of science has necessitated essential improvements, which must not remain unnoticed; particularly as regards the use of the precipitated metals, most judiciously introduced by Gruner, in place of powder produced by filing and grinding. Hahnemann undoubtedly would himself have used them, had their mode of preparation been common in his time. For in his "Chronic diseases 2nd edition V page 115" he recommends already under "Platina" the use of this remedy in a precipitated form. The extension of this admirable method to the other metals has therefore been indirectly legitimized by the master himself.

caments est devenu nécessaire, et la présente publication est destinée à combler cette lacune. Elle aura à réaliser le programme suivant: présenter aussi complètement que possible dans une oeuvre collective tous les matériaux relatifs à la pharmacie basée sur les principes de l'homoeopathie, et leur donner cours d'une façon claire, précise et pratique, tout en leur conservant dans la forme une unité essentiellement originale.

Les anciennes prescriptions du maitre immortel, Samuel Hahnemann, si simples et si pratiques dans leur conception, sont en partie tombées en désuétude, en partie même oubliées. On a formulé de nouveaux préceptes; on a introduit de nouveaux médicaments, dont le nombre suit une progression toujours croissante et dont la préparation offre sans cesse de nouveaux éléments à l'arbitraire.

Les progrès de la science, en outre, ont dû suggérer des amendements importants, méritant, sans doute, d'être pris en considération. Tel est par exemple l'usage des métaux précipités (sagement adopté déjà par Gruner), au lieu des anciennes préparations obtenues à l'aide de la lime ou de la meule. Hahnemann lui-même se serait probablement

„Chron. Krankh.“, 2. Aufl. V. Seite 115, unter Platina, die Verwendungsweise dieses Mittels in präcipitirter Form anempfohlen. Mithin wäre durch den Meister selbst die Ausdehnung dieser vortrefflichen Methode auf die übrigen Metalle andeutungsweise legitimirt.

Neu in der vorliegenden Ausgabe ist die einheitliche Durchführung des Principes der „Arzneikraft“, welches von Hahnemann aufgestellt und als massgebend für die Potenzirung betrachtet wurde, so wie die Anwendung dieses Principes auf die Decimalscala.

Was die Letztere anlangt, so stammt deren Einführung von Hering her. Sie hat seitdem ihr Bürgerrecht in der Homöopathie erobert und ist zu einer herrschenden Strömung geworden, welcher der homöopathische Pharmaceut sich nicht entziehen kann.

Abweichend von den ursprünglichen Vorschriften ist bei einigen Mitteln nur die Bereitung der Tincturen aus Drogen. Da die grosse Mehrzahl derselben im Verhältniss von 1:10 hergestellt worden ist, so lag kein Grund vor, andere Mittel derselben Kategorie nicht in demselben

A new feature in the present work is the maintenance throughout of that principle of the “potency“, and also the application of that principle to the decimal scale, which, introduced by Hering, has obtained a firm footing in Homoeopathy and become a principle, which the pharmacist cannot but accept.

Only in a few cases of tinctures prepared from drugs, is there any departure from the original prescriptions. Most of them are prepared in the proportion of 1:10, and there is no reason why all, which fall into the same category and which have been hitherto prepared in the proportion of 1:20, 1:50, 1:100, should not follow the same rule.

The modification was however first submitted to several homoeopathic authorities, who were unanimously of opinion, that what was

servi du procédé en question, si celui-ci avait été repandu de son temps. Quoiqu'il en soit, il est bon de remarquer, que dans son livre des maladies chroniques (2^{me} édit. allem. Vol. V. pag. 115) Hahnemann a déjà recommandé la forme du précipité pour le Platina, donnant ainsi à cette excellente méthode, par anticipation, une sanction non équivoque.

Ce qu'il y a de nouveau dans le présent ouvrage c'est l'unité avec laquelle le principe de la „*valeur médicamenteuse*“ a été soutenu et adapté également à l'échelle décimale, après que Hahnemann en avait posé la règle pour ses dynamisations centésimales.

Quant à l'échelle décimale, suscitée par Hering, comme on sait, sa valeur a été reconnue d'une manière générale; elle a donné lieu à un entraînement de plus en plus accentué, auquel le pharmacien ne saurait résister.

Un autre genre d'écart aux prescriptions primitives a trait à la préparation des teintures obtenues par des drogues. Puisqu'on en a établi la plus grande partie dans la proportion de 1:10, rien ne semble devoir empêcher d'étendre la même proportion à d'autres médicaments de la même catégorie, quoique certains expérimentateurs leur aient

Verhältnisse herzustellen, obwohl einzelne Prüfer sie im Verhältniss von 1:20, 1:50, 1:100 bereitet haben. Zur Einführung dieser Modification ist übrigens die Ansicht mehrerer homöopathischer Autoritäten zu Rathe gezogen worden. Einstimmig haben dieselben ihre Meinung dahin abgegeben, dass das, was löslich sei von einem Grane des Arzneistoffs, gewiss auch von 10 Tropfen Weingeist extrahirt würde.

Die eigenthümliche Anordnung des Stoffs in der 2. Abtheilung bedarf keiner besonderen Rechtfertigung. Sie ist bedingt durch die Ausdehnung der Arzneibereitungslehre auf sämtliche in der Homöopathie bis heute usuellen Mittel. Ihre Zahl steigert sich von Jahr zu Jahr in ansehnlichem Grade und verdient jedenfalls eine Scheidung der gebräuchlichsten und möglichst genau geprüften Mittel von den weniger gebräuchlichen und nur mangelhaft geprüften oder gar bereits schon obsolet gewordenen. Abtheilung II. A. enthält mithin diejenigen Arzneimittel, welche als Polychreste in jeder homöopathischen Officin vorhanden sein müssen. Für Abtheilung II. B. ist die grösste Vollständigkeit zu erlangen

soluble of medical matter in a grain of the remedy could certainly be extracted by 10 drops of alcohol.

The peculiar arrangement of the material in the second part needs no particular justification. It is necessitated by the extension of the pharmacology to all remedies, used up to this day in Homoeopathy.

Their number increases from year to year and a separation of the most used and best proved remedies from the less prescribed and partially proved or obsolete ones. Part II A contains therefore those remedies, which must be found in every homoeopathic dispensatory. In part IIB the greatest completeness has been aimed at, remedies being inserted which have been repeatedly asked for at the pharmacy of the publisher of this work. Isopathica, with the exception of Vaccinine and Varioline have been excluded.

assigné les proportions de 1:20, 1:50 et de 1:100. Du reste cette modification n'a pas été adoptée sans l'avoir préalablement soumise à l'arbitrage de plusieurs médecins très-compétents. Leur avis unanime a été, qu'en thèse générale on pouvait admettre, que la quantité soluble de substance médicamenteuse contenue dans 1 grain de matière brute doit certainement se dissoudre dans 10 gouttes de véhicule.

Les matières contenues dans la 2^{me} partie du présent ouvrage, ont été disposées d'une manière spéciale avec intention. Tous les médicaments ayant cours aujourd'hui en homoeopathie sans exception, ont dû trouver leur place ici; et comme leur nombre va s'aggrandissant d'année en année, il a paru utile d'en opérer un triage et de séparer ceux qui sont le plus en vogue et les mieux connus par l'expérimentation, de ceux qui sont moins en usage et incomplètement expérimentés, ou même déjà abandonnés. La partie II A. contient donc les remèdes qui doivent se trouver comme polychrestes dans chaque pharmacie homoeopathique. La partie II. B. présente une collection complète de toutes les substances médicamenteuses, que l'on a l'habitude de réclamer aux pharmaciens homoeopathes. Les médicaments, connus sous le

bestrebt worden, so dass sie alle Mittel enthält, welche wiederholt beim Herausgeber dieses Werks bestellt wurden. Isopathica wurden ausgeschlossen, mit Ausnahme jedoch von Vaccinin und Variolin.

Die Idee, ein Unternehmen von internationalem Interesse in den drei Weltsprachen zugleich erscheinen zu lassen, wird hoffentlich allseitige Billigung erhalten. Durch diese Einrichtung wird unter anderm die Bedeutung eines Normalwerkes auf directe Weise gefördert und die Einheit des Ganzen sogar bis auf die Verantwortlichkeit der Redaction erstreckt.

Leipzig, Juli 1872.

Dr. Willmar Schwabe.

The idea of publishing a work of international interest in the three world-languages will, it is hoped, meet with universal approbation. This plan, among other advantages, gives a normal character and value to the work, and the unity of the whole is extended, even to the responsibility of the editorship.

London, July 1872.

Dr. S. Hahnemann.

nom d'isopathiques, ont été exclus, sauf néanmoins la Vaccinine et la Varioline.

Enfin il a paru d'une grande opportunité, de publier notre pharmacopée simultanément dans les trois langues le plus universellement répandues. C'est ainsi que se justifie de la manière la plus immédiate la signification d'un ouvrage, qui a la prétention d'être à la fois normal et international; c'est ainsi que l'unité du corps pharmaceutique est le mieux représentée et étendue même jusqu'à la responsabilité de la rédaction.

Lyon, Juillet 1872.

Le docteur Alphonse Noack.